

Überarbeitung der Untertitelung von 20 Videostunden des Online-Studienfachwahl-Assistenten

ID der Auftragsvergabe: AV_Medien_W_2023_30

Das Center für Digitale Systeme (CeDiS) der Universitätsbibliothek der Freien Universität vergibt folgende Tätigkeiten/Aufgaben entsprechend der nachfolgenden Leistungsbeschreibung.

1. Leistungsbeschreibung

Die Freie Universität ist bestrebt, die universitäre Lehre durch die Nutzung von Audio und Video zu verbessern. CeDiS produziert für die Einrichtungen der Universität unterschiedliche Arten von Videos (Tutorials, Trailer, Imagefilme, Lehrvideos). Das beschriebene Werk umfasst die Leistung der Überarbeitung der automatisierten Unterstellung des Online Studienfachwahl- Assistenten (OSA). Ein besonderer Schwerpunkt liegt dabei auf der Kontrolle und redaktionelle Überarbeitung der automatisiert erstellten Untertitel. Hierfür werden Richtlinien bereitgestellt. Die Realisierung der Arbeiten erfolgt immer in Zusammenarbeit mit den Verantwortlichen des Bereichs Medien von CeDiS.

Positionen:

- Kontrolle der Untertitel
- Redaktionelle Überarbeitung der Untertitel

Definition der Positionen

Position 1: Kontrolle der Untertitel

Beschreibung:

Die automatisch erstellten Untertitel mit dem entsprechende Videos werden in Projektdateni bereitgestellt . Ebenso wird auch die Software für die Überarbeitung bereitgestellt. Die Untertitel sind in deutsch. Es werden Richtlinien für die Überarbeitung bereitgestellt. Der Umfang umfasst 20 Videostunden.

Die Untertitel werden auf grobe Fehler (Versprecher, Auslassungen u.ä.) geprüft. Diese werden dann herausgenommen. Die Untertitel werden danach in der Software (Projektdatei) gesichert. Nach Abschluss auch der Position 2 werden die Untertitel inkl. Projektdatei auf einem Server hochgeladen. Der Arbeitsprozess wird in der Datenbank (bereitgestellt) dokumentiert. Für Rückfragen steht ein Mitarbeiter desAuftraggebers als Ansprechpartner bereit.

Position 2: Redaktionelle Überarbeitung der Untertitel

Beschreibung:

Neben groben Fehlern werden die Untertitel redaktionell überarbeitet. Die gesprochene Wort des jeweiligen Videos ist dabei die Richtschnur. Es findet ausschließlich eine redaktionelle Überarbeitung statt. Die beinhaltet die Behebung von grammatikalischen Fehlern. Bei Rückfragen steht ein Ansprechpartner des Auftraggebers bereit. Die Überarbeitung gilt als abgenommen sofern diese vom Auftraggeber bestätigt wurde.

I. Weitere Vertragsbedingungen

Alle Arbeiten erfolgen in enger Absprache bzw. nach Vorgaben mit den Verantwortlichen des Bereichs Medien des Auftraggebers.

Das Angebot sowie jegliche/r Schriftverkehr / Kommunikation mit dem Auftraggeber ist in deutscher Sprache abzufassen.

Der Auftragnehmer unterliegt der Pflicht zur Vertraulichkeit der Daten und Informationen, zu denen er im Rahmen seiner Tätigkeit beim Auftraggeber Zugang erhalten hat. Er ist nicht berechtigt, mit Kunden des Auftraggebers eigene Aufträge zum Nachteil des Auftraggebers abzuschließen. Dies gilt auch nach Abschluss der Tätigkeit für den Auftraggeber.

Der Auftragnehmer ist an alle IT-Rahmenregelungen der FU gebunden, diese werden ihm bei Bedarf ausgehändigt, bzw. ihm der entsprechende Zugang gewährt.

Die Verwertung der Aufnahmen obliegt ausschließlich dem Auftraggeber. Der Auftragnehmer hat über das vereinbarte Entgelt keine weiteren Rechtsansprüche an der Produktion.

Die beschriebene Produktion soll ausschließlich an der Freien Universität verwendet werden.